

ABENA ROMA	New King James Version
1:1 Paulo, umusha wa kwa Yesu Kristu, uwaitilwe ukubo mutumwa, uwapatwililwe ku mbila nsuma ya kwa Lesa	1:1 Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,
1:2 (iyo alaile libela muli bakasesema wakwe mu malembo ya mushilo),	1:2 (Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)
1:3 iya Mwana wakwe, uwafyelwe mu bufyashi bwa kwa Dabidi lubali ku buntunse,	1:3 Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;
1:4 uwasantelwe ukuti e Mwana wa kwa Lesa mu maka ku Mupashi wa mushilo, pa kubushiwa ku bafwa: iya kwa Yesu Kristu Shikulwifwe,	1:4 And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:
1:5 muli uyo twapokelele ububile no butumwa, ku kulenga kube icumfwila ku citetekelo mu Bena fyalo pa mulandu we shina lyakwe;	1:5 By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:
1:6 umo na imwe mwaba abaitwa ba kwa Yesu Kristu;	1:6 Among whom are you also the called of Jesus Christ:
1:7 kuli bonse abali mu Roma, abatemwikwa ba kwa Lesa, abaitwo kuba aba mushilo: Ukusenamina kube kuli imwe no mutende ififuma kuli Lesa Shifwe na kuli Shikulu Yesu Kristu.	1:7 To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.
1:8 Ica kubalilapo, ndetotela Lesa wandi muli Yesu Kristu pali imwe bonse, ico icitetekelo cenu cibilwa pano isonde ponse.	1:8 First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.
1:9 Pantu inte yandi ni Lesa, uo ndebombela no mutima wandi mu mbila nsuma ya Mwana wakwe, ifyo imulumbula pe no kukanaleka pa kupepa kwandi,	1:9 For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;
1:10 ukulombo kuti pali nomba nasuka natunguluka mu kufwaya kwa kwa lesa ukwisa kuli imwe.	1:10 Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.
1:11 Pantu ndefuluko kumona imwe, ukuti imupeleko ica bupe ica bumupashi ku kumwikasha;	1:11 For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end you may be established;
1:12 e kutila, tusansamushiwe pamo na imwe uko muli, ine ku citetekelo cenu, na imwe ku citetekelo candi.	1:12 That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.
1:13 Ndefwaya mwishibe, mwe bamunyanane, ukuti napangile imiku iingi ukwisa kuli imwe (kabili naleshiwa ukufika na kuli nomba), ukuti imoneko ifisabo na muli imwe, ifyo namwene na mu Bena fyalo banenu.	1:13 Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.
1:14 Ku bena Hela na 'batutu pamo, ku ba mano na 'bapelwa amano pamo, ndi wa misha.	1:14 I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.
1:15 Ifyo fine ndi no mutima uwasantuka ukubile mbila nsuma na kuli imwe, mwe ba mu Roma.	1:15 So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.
1:16 Pantu nshili na nsoni ku mbila nsuma; pantu e maka ya kwa Lesa aya kupusushisha onse uutetekela, pa kubala ku muYuda, na ku mwina Hela	1:16 For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.

pamo.	
1:17 Pantu ukulungama kwa kwa Lesa e mo kwasokolwelwa ukufuma ku kutetekela no kuya ku kutetekela: nge fyo calembwa, aciti, Awe umulungami ni ku kutetekela e ko akekalila no mweo.	1:17 For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.
1:18 Pantu ubukali bwa kwa Lesa kwasokolwelwa ukufuma mu mulu pa kukanapepa konse no kuulungana kwa bantu abashimaisha icine mu kuulungana.	1:18 For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;
1:19 Pa kuti icingeshibikwa ca kwa Lesa camoneka muli bene; pantu Lesa acilengele ukumoneka.	1:19 Because that which may be known of God is manifest in them; for God has showed it unto them.
1:20 Pantu ukufuma ku kulengwa kwa pano isonde ifishimoneka fyakwe – amaka yakwe ya pe na buLesa bwakwe pamo – fyamonekesha, bafilukila ku fibumbwa. E ico babulwe ca kuleseshamo.	1:20 For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:
1:21 Pantu pa kwishiba lesa, tabamucindike nga Lesa, nangu kumutotela; lelo basangwike aba fye mu matontonkanyo yabo, ne mitima yabo iishaba na mucetekanya yalengwe yafita.	1:21 Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.
1:22 Pa kuisoselo kuti ba mano, basangwike abatumpa;	1:22 Professing themselves to be wise, they became fools,
1:23 no bukata bwa kwa Lesa uushingabola babwalwile icimpashanya ca cipasho ca bantunse ababola, ne ca fyuni, ne ca sha molu yane, ne ca fikulika.	1:23 And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and four-footed beasts, and creeping things.
1:24 E ico Lesa abaposele, mu lunkumbwa lwa mitima yabo, ku kukowela, ku kuicende mitili yabo abene beka:	1:24 Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonor their own bodies between themselves:
1:25 pa kuti icine ca kwa Lesa bacalwile ubufi, bashinshimwine no kubombele cibumbwa ukucila Kabumba, uwabo wapalwa umuyayaya: Amene.	1:25 Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.
1:26 Pa mulandu wa ice Lesa abaposele ku fya lwinso lwa musebanya; pantu na ‘banakashi babo umusango wa cifyalilwa bawalwile icishaba ca cifyalilwa,	1:26 For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:
1:27 na ‘baume na bo ifyo fine, pa kuleko musango wa cifyalilwa ca bwanakashi, balafwayana mu lunkumbwa lwabo, abaume bacite fya nsoni ku baume, no kupokelela abene mu nda shabo icilambu icayana no kuluba kwabo.	1:27 And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompense of their error which was meet.
1:28 Kabili ico bakene ukwishiba Lesa, Lesa abaposele ukuba ne mitima iyapulukila ku kucite fishiyene;	1:28 And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;
1:29 basuka baba abaisulamo ukuulungana konse, ubucende, ububifi, ulwinso, abafula akafindwe, imisoka, ifikansa, ukufutika, umufulo;	1:29 Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,
1:30 abasoso lwambo, aba miponto, abapata Lesa, aba misula, aba miya, aba mataki, abelenganye fibi,	1:30 Backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to

abashumfwa ku bafyashi,	parents,
1:31 abatumpa, abashifisha amalayano, abaumalala, abashaba no luse; bene abo,	1:31 Without understanding, covenant breakers, without natural affection, implacable, unmerciful:
1:32 pa kwishibe cipope ca kwa Lesa, ica kuti abacite fyabe fi bawamine mfwa, tabaficita fye abene beka, lelo basuminisha na 'baficita.	1:32 Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.
2:1 E ico uli uwabulwe ca kuleseshamo, we muntu onse uupingula; pantu pa kupingula umti waiseka we mwine; pantu ucita ifyo fine, we upingula.	2:1 Therefore you are inexcusable, O man, whosoever you are that judges: for wherein you judge another, you condemn yourself; for you that judge do the same things.
2:2 Lelo twaishibo kuti ususeka kwa kwa Lesa kwa cine ku bacite fi fintu.	2:2 But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.
2:3 Na iwe, we muntu uupingula abacite fi fintu kabili ulaficita, bushe utila ukapusuka ku kuseka kwa kwa Lesa?	2:3 And do you think this, O man, that judges them which do such things, and do the same, that you shall escape the judgment of God?
2:4 Napamo ubucindami bwa congwe cakwe no kulafya kwakwe no kutekanya kwakwe, ulefisula mwa? Bushe tawaishibo kuti icongwe ca kwa Lesa ca kukutwala ku kulapina?	2:4 Or do you despise the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leads you to repentance?
2:5 Lelo, ku bumununu bobo no kubulo kulapila ku mutikma, uleitutililo bukali bwa mu bushiku bwa bukali kabili ubwa kusokolwelwamo ukupingula ukwalungama kwa kwa Lesa.	2:5 But after your hardness and impenitent heart treasure up unto yourself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;
2:6 Pantu wene akapelo muntu no muntu ifyo imilimo yakwe yaba;	2:6 Who will render to every man according to his deeds:
2:7 umweo wa muyayaya kuli abo abafwayo bucindami no bukata no kukanafwa, abafwaila mu kubombo busuma no mukosha;	2:7 To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honor and immortality, eternal life:
2:8 lelo ubukali ne cipyu ku ba lubuli, abashinakile cine, lelo banakilo kuulungana -	2:8 But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,
2:9 ubucushi no kushikitika fikaba ku muntunse onse uucito bubu, pa kubala ku muYuda na ku mwina Hela pamo;	2:9 Tribulation and anguish, upon every soul of man that does evil, of the Jew first, and also of the Gentile;
2:10 lelo ubucindami no bukata no mutende fikaba kuli onse uubombo busuma, pa kubala ku muYuda na ku mwina Hela pamo.	2:10 But glory, honor, and peace, to every man that works good, to the Jew first, and also to the Gentile:
2:11 Pantu takwaba musobololo kuli Lesa.	2:11 For there is no respect of persons with God.
2:12 Pantu bonse ababembwike apabula Amalango, bakonaika ukwabula Amalango; na bonse ababembwike bali mu Malango, bakasekwa ku Malango.	2:12 For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;
2:13 Pantu abalungama ku menso ya kwa Lesa te bantu abatesha fye Amalango; lelo abacita Amalango e bakalungamikwa	2:13 (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.
2:14 (Pantu ilyo abena fyalo abashaba na Malango bacita Amalango ku cifyalilwa, ninshi baba Amalango	2:14 For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having

abene, nelyo tabakwata Amalango.	not the law, are a law unto themselves:
2:15 Balango kuti Amalango yalembwa mu mitima yabo, apo kampingu wabo abe nte, ne nkuntumutima yabo ilabashinina nalimo ilabaposa ku numa.)	2:15 Which show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts meanwhile accusing or else excusing one another;)
2:16 mu bushiku ilyo Lesa akapingwile fya mu bumfisololo ifya bantu muli Yesu Kristu, umwabele fyo imbila nsuma yandi isosa.	2:16 In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.
2:17 Leo nga witwo muYuda, kabili ushintilila ku Malango, no kuitakishisha Lesa,	2:17 Behold, you are called a Jew, and rest in the law, and make your boast of God,
2:18 no kwishibo kufwaya kwakwe, no kutashe fyawamisha, pa kubo wasambilishiwe fya mu Malango;	2:18 And know his will, and approve the things that are more excellent, being instructed out of the law;
2:19 kabili uleitungo kube ntungulushi ya mpofu, ulubuto lwa ba mu mfifi,	2:19 And are confident that you yourself are a guide of the blind, a light of them which are in darkness,
2:20 kafundisha wa bapelwa amano, kasambilisha wa baice, pa kukwata mu Malango imimonekele ya kwishiba ne ya bucine;	2:20 An instructor of the foolish, a teacher of babes, which has the form of knowledge and of the truth in the law.
2:21 e ico iwe, we usambilisha umti, bushe te 'ti uisambilishe we mwine? We ubila, auti, Leko kwiba, bushe uleba?	2:21 You therefore which teach another, do you not teach yourself? you that preach a man should not steal, do you steal?
2:22 We utila, Leko kucito bucende, bushe ucito bucende? We uselaushiwa ku tulubi, bushe wibe fya mu mfuba?	2:22 You that say a man should not commit adultery, do you commit adultery? you that abhor idols, do you commit sacrilege?
2:23 We uitakishisha Amalango, bushe usalula Lesa pa kupula mu Malango?	2:23 You that make your boast of the law, through breaking the law do you dishonor God?
2:24 Pantu ishina lya kwa Lesa lipontelwa mu Bena fyalo pa mulandu wenu, ifyo calembwa.	2:24 For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.
2:25 Pantu ukusembululwa kwena kulaafwa, nga ulecita Amalango; lelo nga uli uupula mu Malango, ukusembululwa kobe kwabo kubulo kusembululwa.	2:25 For circumcision verily profits, if you keep the law: but if you be a breaker of the law, your circumcision is made uncircumcision.
2:26 E ico ngo wabulwo kusembululwa alame fipope fya Malango, bushe ukubulo kusembululwa kwakwe takwakamulingilwe ukusembululwa?	2:26 Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?
2:27 Kabili uwabulwo kusembululwa ku cifyalilwa uufishapo Amalango, bushe takakupingule we upula mu Malango, we uli na 'malembo no kusembululwa?	2:27 And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfill the law, judge you, who by the letter and circumcision transgresses the law?
2:28 Pantu umuYuda te wa mu kumoneka fye, nantu kusembululwa te kwa mu kumoneka fye mu mubili,	2:28 For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:
2:29 lelo umuYuda ni uyo uuli umuYuda mu mutima, no kusembululwa kwine kwa mutima, kwa mupashi, te kwa malembo iyo; uwabe fi ukutashiwa kwakwe takufuma ku bantu, lelo ni kuli Lesa.	2:29 But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.
3:1 E ico kwaba shani ukupulamo kwa muYuda? Atemwa kwaba shani ukwafwa kwa kusembululwa?	3:1 What advantage then has the Jew? or what profit is there of circumcision?
3:2 Kwingi, kwa mu misango yonse. Ica ntanshi cena ca kuti basekeshiwe ifyabo fya kwa Lesa.	3:2 Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.

3:3 Pantu pali nshi nga bamo tabatetekele? Bushe ukukanatetekela kwabo kukafulunganye cishinka ca ksq Lesa?	3:3 For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?
3:4 Nakalya! Lesa wene abe uwa cine, no muntu onse uwa bufi; ifyo calembwa, aciti, E kuti mulungamikwe mu kulubulula kwenu, no kwebelwa mu kupingulwa kwenu.	3:4 God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That you might be justified in your sayings, and might overcome when you are judged.
3:5 Lelo ngo bulungani bwesu e kwasokololo bulungami bwa kwa Lesa, tutile shani? Bushi tutile Lesa ali uushalungama pa kutuletelo bukali? (Ndesosela umwabelo buntunse.)	3:5 But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who takes vengeance? (I speak as a man)
3:6 Nakalya! Acibe fi, nga Lesa kuti apingula shani aba pano isonde?	3:6 God forbid: for then how shall God judge the world?
3:7 Nalimo uleti, Ubufi bwandi nga bwalenge cine ca kwa Lesa cipake ku kukusho lulumbi lwakwe, nga cinshi na nomba ine ndepingwilwa kwati ndi mubembu?	3:7 For if the truth of God has more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?
3:8 Nga cinshi tatwingacitilo bubi ukuti ubusuma bufumemo (e fy o bamo batubepesha)? Kwalilungama ukusekwa kwa basose fi.	3:8 And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.
3:9 Nga kanshi ni shani? Bushe fwe baYuda twalicilamo? Iyo, nakalya! Pantu natushininkisha kale, atuti, abaYuda na 'bena Hela pamo, bonse bena lubembu;	3:9 What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;
3:10 ifyo calembwa, aciti, Takuli uwalungama, nangu umo;	3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:
3:11 takuli uwailuka, takuli uufwayafwaya Lesa.	3:11 There is none that understands, there is none that seeks after God.
3:12 Bonse nabapatuka, bonse bene nababa aba fye, takuli uucite congwe, takuli nangu umo.	3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that does good, no, not one.
3:13 Imimino yago ni nindi ishacenama, ku ndimi shabo bacito kubepa; ubusungu bwa nsoka bwaba mu milomo yabo.	3:13 Their throat is an open sepulcher; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:
3:14 Utunwa twabo twafulo kutukana no kulula.	3:14 Whose mouth is full of cursing and bitterness:
3:15 amakasa yabo yakampukila ku kusumyo mulopa;	3:15 Their feet are swift to shed blood:
3:16 mu nshila shabo mwabo boni no bulanda,	3:16 Destruction and misery are in their ways:
3:17 inshila ya mutende tabaishiba;	3:17 And the way of peace have they not known:
3:18 ku menso yabo takuli ukutina Lesa iyo.	3:18 There is no fear of God before their eyes.
3:19 Awe twaishibo kuti conse ico Amalango yasosa, yasosa ku bali mu Malango, ukuti akanwa konse kacilikwe, na 'ba pano isonde bonse babe no kulubulula kuli Lesa;	3:19 Now we know that whatever things the law says, it says to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.
3:20 pa kuti ku menso yakwe umuntunse nangu umo takalungamikilwe ku kubombe fisosa Amalango. Pantu Amalango e yalengo kwishibo	3:20 Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.

lubembu.	
3:21 Lelo nombu ubulungami bwa kwa Lesa bwalengwo kumoneka ukwabula Amalango, nelyo Amalango na bakasesema babushimiko bunte,	3:21 But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;
3:22 e bulungami bwa kwa Lesa ubwishila mu kutetekela Yesu Kristu, kuli bonse abatetekela. Pantu takuli muncishanya,	3:22 Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:
3:23 Pantu bonse nababembuka, kabili bapelelela ku bukata bwa kwa Lesa.	3:23 For all have sinned, and come short of the glory of God;
3:24 Balungamikilwa ku kusenamina kwakwe fye ku cilubula ca muli Yesu Kristu.	3:24 Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:
3:25 uo Lesa atekele pa mbilibili ica kukonsolwela mu mulopa wakwe, icipokelelwa pa kutetekela, ku kulango bulungami bwakwe pa kulekelele membu ishacitilwe kale mu nshita Lesa asulileko fye;	3:25 Whom God has set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;
3:26 Ku kulango bulungami bwakwe mu nshita ya nombu, ukuti abe uwalungama umwine kabili kalungamika wa uletetekela Yesu.	3:26 To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believes in Jesus.
3:27 Nga kanshi ukutakisha kuli kwi? Nakwisalilwa ku nse. Kwaisalilwa ku nse ku mbela nshi? Ku ya milimo? Iyo; lelo ku mbela ya citetekelo.	3:27 Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.
3:28 E ico tutila umuntu alungamikilwa ku citetekelo ukwabulo kubombe fisosa Amalango.	3:28 Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.
3:29 Nalimo Lesa bushe ni Lesa wa baYuda beka, mwa? Bushe te Lesa wa Bena fyalo pamo? Kwena, wa bena fyalo pamo:	3:29 Is he the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:
3:30 apo Lesa umo; kabili akalungamikilo wasambululwa ku citetekelo cabo, no wabulwo kuseambululwa pa mulandu wa citetekelo cabo.	3:30 Seeing it is one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.
3:31 E ico bushe mu kutetekela uku tufubalisha Amalango? Nakalya! Lelo tukoselesha Amalango.	3:31 Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.
4:1 Nga kanshi tuletela shani pali Abrahamu, uuli shifwe ku buntunse?	4:1 What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, has found?
4:2 Pantu nga Abrahamu alungamikilwe ku kubombe milimo, ninshi ali na 'pa kutakishisha; lelo te kuli Lesa iyo.	4:2 For if Abraham were justified by works, he has whereof to glory; but not before God.
4:3 Pantu ilembo lyatila shani? Lyatila, Awe Abrahamu atetekele Lesa, ne ci calingilwe kuli wene ubulungami.	4:3 For what says the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.
4:4 Nombu, uubomba, icilambu tacilingilwa kuli wene ukuti ca bupe, lelo ca misha;	4:4 Now to him that works is the reward not reckoned of grace, but of debt.
4:5 awe uushibomba, lelo atetekela fye uulungamika abashipepa, icitetekelo cakwe cilungwo bulungami.	4:5 But to him that works not, but believes on him that justifies the ungodly, his faith is counted for righteousness.
4:6 Ifyo na Dabidi na o alumbulo kushuka kwa muntu uo Lesa alingo bulungami ukwabulo kubombe milimo, ati,	4:6 Even as David also describes the blessedness of the man, unto whom God imputes righteousness without works,

<p>4:7 Balishuka abalekelelwe fya bupulumushi fyabo, ne membu shabo shafimbwapo.</p>	<p>4:7 Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.</p>
<p>4:8 Alishuko muntu uo Shikulu takamulingile ulubembu.</p>	<p>4:8 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.</p>
<p>4:9 E ico ukushuka uku bushe kulumbwilwa pa basembululwa, napamo pa bashasembululwa pamo? Pantu ndetila, Kuli Abrahamu icitetekelo calingilwe ubulungami.</p>	<p>4:9 Does this blessedness come then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.</p>
<p>4:10 Nomba calingilwe shani? Bushe ilyo ali uwasembululwa, napamo uushasembululwa? Te ilyo ali uwasembululwa iyo, lelo ilyo ali uushasembululwa.</p>	<p>4:10 How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.</p>
<p>4:11 Kabili apokele ukusembululwa e cishibilo napamo icikakatikilo ca bulungami ubwaishile mu citetekelo ubo akwete ilyo ashasembululwe. Ici ca kuti wene abe shibo wa bonse abatetekela abashasembululwa, no kuleka bulungwe kuli bene ubulungami;</p>	<p>4:11 And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:</p>
<p>4:12 ukuti abe shibo wa basembululwa, te kusembululwa fye iyo, lelo no kukonka mwi shinda lya citetekelo ca kwa shifwe Abrahamu ico akwete acili talasembululwa.</p>	<p>4:12 And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.</p>
<p>4:13 Pantu icalailwe kuli Abrahamu napamo ku bufyashi bwakwe, ica kuti akabe mpyani ya calo, tacaishile mu Malango iyo, lelo mu kulungama kwa mu kutetekela.</p>	<p>4:13 For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.</p>
<p>4:14 Pantu aba mu Malango nga e mpyani, ninshi icitetekelo cabe ca fye, ne calailwe cafubalishiwa.</p>	<p>4:14 For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:</p>
<p>4:15 (Pantu Amalango yaletu bukali; lelo ukushili Amalango, takuli no kupulamo.)</p>	<p>4:15 Because the law works wrath: for where no law is, there is no transgression.</p>
<p>4:16 E ico catekwa pa citetekelo, ukuti cibe ica bupe. Ku kulenge calailwe cibe icapampamikilwo bufyashi bonse, te ku ba mu Malango beka iyo, lelo na ku bakumako ku citetekelo ca kwa Abrahamu pamo, uyo ni shifwe wa fwe bonse</p>	<p>4:16 Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not only to that which is of the law, but also to that which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,</p>
<p>4:17 (ifyo calembwa, aciti, Nakucito kuba shibo wa nko ishing) ku cinso ca kwa Lesa uo atetekele, uulenga abafwa babe aba mweo, no kwite fishabako kwati fyabako.</p>	<p>4:17 (As it is written, I have made you a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickens the dead, and calls those things which be not as though they were.</p>
<p>4:18 Pantu wene ilyo umwa kucetekelela mwapwile, acili alelelela no kutetekela, asuka aba shibo wa nko ishing, umwalole casoselwe, aciti, E fyo bukabo bufyashi bobo.</p>	<p>4:18 Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall your seed be.</p>
<p>4:19 Kabili tanakile mu kutetekela, nelyo atontonkenye umubili wakwe ukuti uli ngo wafwa (ico ali ne myaka nalimo umwanda umo), no kuumba kwe fumo lya kwa Sara;</p>	<p>4:19 And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:</p>
<p>4:20 awe pa kulosha amenso ku cilayo ca kwa Lesa, ukukanatetekela takwamunenwine;l lelo akoselele</p>	<p>4:20 He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;</p>

mu kutetekela, no kutasha Lesa,	
4:21 no kushininkisho kuti wa maka ku kucite co alaile.	4:21 And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.
4:22 E ico icitetekelo cakwe camulingilwe ubulungami.	4:22 And therefore it was imputed to him for righteousness.
4:23 Awe ici, camulingilwe, taca lembelwe wene eka, lelo calembelwe na ifwe;	4:23 Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;
4:24 icitetekelo cilelingilwa kuli ifwe few batetekelo wabushishe Yesu Shikulu ku bafwa,	4:24 But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;
4:25 uwaposelwe pa mulandu wa mampulu yesu, no kubushiwa mu kuti tulungamikwe.	4:25 Who was delivered for our offenses, and was raised again for our justification.
5:1 E ico pa kuba abalungamikilwa ku citetekelo, tubele no mutende kuli Lesa muli Shikulwifwe Yesu Kristu.	5:1 Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:
5:2 Muli uyo kabili, pa kuba ne citetekelo, twakwatilo kupalamina ku kusenaminwa uku twaimininamo; kabili tutakishisha mu kucetekelo bukata bwa kwa Lesa.	5:2 By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.
5:3 Awe te ici ceka, lelo tutakishisha na mu bucushi, pa kwishibo kuti ubucushi bucito kushipikisha,	5:3 And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation works patience;
5:4 no kushipikisha kucite mibele ya cishinka, ne mibele ya cishinka icito kucetekela:	5:4 And patience, experience; and experience, hope:
5:5 Awe ukucetekela takutusebanya iyo, ico ukutemwa kwa kwa Lesa kwaitilwa mu mitima yesu ukwishila mu Mupashi wa mushilo uwapelwe kuli ifwe.	5:5 And hope makes not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Spirit which is given unto us.
5:6 Pantu ilyo twali tucili ababulwa amaka, ku nshita iyene Kristu afwilile abashipepa.	5:6 For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.
5:7 Pantu cayafya ku muntu ukufwilo walungama; lelo napamo umo engashipo kufwilo muntu musuma.	5:7 For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.
5:8 Lelo Lesa asokololo kututemwa kwakwe kwine, pa kuti ilyo twali tucili ababembu Kristu alitufwilile.	5:8 But God commends his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.
5:9 E ico, apo twalungamikilwa nomba ku mulopa wakwe, pali bufi tukapusukila muli wene ku bukali.	5:9 Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.
5:10 Pantu nga twaba abawikishishiwa kuli Lesa pa mulandu wa mfwa ya Mwana wakwe ilyo twali abalwani, pali bufi apo twawikishiwa tukapusukila mu mweo wakwe.	5:10 For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.
5:11 Awe te ici ceka iyo, lelo tutakishisha na muli Lesa pa mulandu wa kwa Shikulwifwe Yesu Kristu, muli uyo twaba nomba no kuwikishiwa.	5:11 And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.
5:12 E ico filya ulubembu lwaingilile mu muntu umo pano isonde, ne mfwa yaingilile mu lubembu; e fyo ne mfwa yayambukile ku bantu bonse, pantu bonse balibembwike.	5:12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

<p>5:13 Pantu kwena ulubembu lwali pano isonde ilyo tayalabako Amalango, lelo ulubembu talulingwa ukushaba Amalango.</p>	<p>5:13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.</p>
<p>5:14 Lelo ukufuma kuli Adamu no kufika kuli Mose imfwa yalitekele na kuli abo bene ulubembu lwabo talwapalene na bumpulamafunde bwa kwa Adamu, uwali icipasho ca wali no kwisa.</p>	<p>5:14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam’s transgression, who is the figure of him that was to come.</p>
<p>5:15 Lelo ica bupe tacaba ifyo ukupuluka kwaba iyo. Pantu icinabwingi nga cafwile ku kupuluka kwa muntu umo, ukusenamina kwa kwa Lesa, ne ca bupe ca mu kusenamina kwa muntu umo, Yesu Kristu, fyafuilako ukucilamo apaklamba ku cinabwingi.</p>	<p>5:15 But not as the offense, so also is the free gift. For if through the offense of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, has abounded unto many.</p>
<p>5:16 Kabili ica bupe tacaba nge co cafuma mu lubembu lwa ulya umo; pantu ukupingula ukwakonkele pa kupuluka kumo kwaletele ukusekwa, lelo ica bupe icakonkele amampulu ayengi caletu kulungamikwa.</p>	<p>5:16 And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offenses unto justification.</p>
<p>5:17 Pantu ica kupuluka ca muntu umo nga calengele imfwa iteke pa mulandu wa ulya umo, pali bufi abapolekelo bwingi bwa kusenamina ne ca bupe ca bulungami bakateka mu mweo pa mulandu wa umo, Yesu Kristu.</p>	<p>5:17 For if by one man’s offense death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)</p>
<p>5:18 E ico, ifyo ukupuluka kwa umo kwaletele ukusekwa ku bantu bonse, e fyo ne ca bulungami ca umo e caletu kulungamikwa no mweo ku bantu bonse.</p>	<p>5:18 Therefore as by the offense of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.</p>
<p>5:19 Pantu ifyo bucintomfwa bwa muntu umo bwalengele aba cinabwingi babe ababembu, e fyo ne cumfwila ca umo cikalenga aba cinabwingi ukuba abalungama.</p>	<p>5:19 For as by one man’s disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.</p>
<p>5:20 Awe Amalango yasokelelemo, ukuti yakushe ukupuluka; lelo uko ukubembuka kwakulile, e ko ukusenamina kwafulishe,</p>	<p>5:20 Moreover the law entered, that the offense might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:</p>
<p>5:21 ukuti ifyo ulubembu lwatekele mu mfwa, e fyo no kusenamina kuteke mu bulungami ku kutwala ku mweo wa muyayaya muli Yesu Kristu Shikulwifwe.</p>	<p>5:21 That as sin has reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.</p>
<p>6:1 Nga kanshi tuleti shani? Bushe twikalilile mu lubembo, ku kulenga ukusenamina kufule?</p>	<p>6:1 What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?</p>
<p>6:2 Nakalya! Few bafwile lubali ku lubembu, bushe twingekalamo shani kabili?</p>	<p>6:2 God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?</p>
<p>6:3 Bushe tamwaishiba ukuti fwe bonse ababatishiwe muli Kristu Yesu twabatishiwe mu mfwa yakwe?</p>	<p>6:3 Know you not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?</p>
<p>6:4 E ico twashikilwe pamo nankwe mu lubatisho mu mfwa yakwe, ukuti ifyo Kristu abushiwe mu bafwa ku bukata bwa kwa Wishi, ifyo fine na ifwe twende mu musango upya wa mweo.</p>	<p>6:4 Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.</p>
<p>6:5 Pantu nga twaba abalundwa kuli wene mu mipalanine ya mfwa yakwe, tukaba abalundwa kuli</p>	<p>6:5 For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his</p>

wene na mu mipalanine ya kubuka kwakwe;	resurrection:
6:6 pa kwishiba ici, ukuti ubuntu bwesu bwa kale bwatanikilwe pamo nankwe ukuti umubili wa lubembu ufubalishiwe, twiba mu busha kabili ku lubembu iyo;	6:6 Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.
6:7 pantu uwafwa nalungamikwa, naupwo mulandu wa lubembu.	6:7 For he that is dead is freed from sin.
6:8 Awe nga twafwile pamo na Kristu, twatetekelo kuti tukaba no mweo pamo nankwe;	6:8 Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:
6:9 ico twaishibo kuti Kristu pa kubushiwa ku bafwa tafwa kabili iyo; imfwa taili na bucibinda kuli wene kabili iyo;	6:9 Knowing that Christ being raised from the dead dies no more; death has no more dominion over him.
6:10 pantu imfwa iyo afwile, afwile lubali ku lubembu limo fye, lelo umweo uo akwata, aba na wo lubali kuli Lesa.	6:10 For in that he died, he died unto sin once: but in that he lives, he lives unto God.
6:11 E fyo na imwe muilinge abafwa lubali ku lubembu, kabili aba mweo lubali kuli Lesa muli Yesu Kristu Shikulwifwe.	6:11 Likewise reckon you also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.
6:12 E ico mwileka lubembu luteke mu mibili yenu ya mfwa, ku kuumfwe fya lunkumbwa fya iko;	6:12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that you should obey it in the lusts thereof.
6:13 kabili mwitula filundwa fyenu ku lubembu nge fibombelo fya kuulungana, lelo muitule kuli Lesa nga 'ba mweo abafuma ku bafwa, ne filundwa fyenu mupele kuli Lesa nga fibombelo fya bulungami.	6:13 Neither yield your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.
6:14 Pantu ulubembu talwakabe na bucibinda kuli imwe; pantu tamuli abena Malango, lelo muli abena kusenamina.	6:14 For sin shall not have dominion over you: for you are not under the law, but under grace.
6:15 Nga kanshi icakonkapo cinshi? Bushe tubembuke ico tatuli bena Malango, lelo abena kusenamina? Nakalya!	6:15 What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.
6:16 Bushe tamwaishibo kuti muli basha ba uyo muleumfwako, uyo mwaitulako abasha ku kuumfwako; nalimo aba lubembu ulutwala ku mfwa, nalimo aba cumfwila icitwala ku bulungami?	6:16 Know you not, that to whom you yield yourselves servants to obey, his servants you are to whom you obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?
6:17 Awe Lesa atotelwe, pa kuti mwali abasha ba lubembu, lelo mwaumfwile ku mutima umusango we sambilisho ilyo mwasambilishiwe;	6:17 But God be thanked, that you were the servants of sin, but you have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.
6:18 lelo pa kulubulwa ku lubembu, mwaba abasha ba bulungami.	6:18 Being then made free from sin, you became the servants of righteousness.
6:19 (ndesose ca buntu, pa mulandu wa kufilwa kwa buntunse bwenu.) Pantu ifyo mwaitulile ifilundwa fyenu ukubombelo busha ku kukowela na ku bupulumushi ukulola ku bupulumushi, e fyo nomba tuleni ifilundwa fyenu ukubombelo busha ku bulungami ukulola ku mushilo.	6:19 I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as you have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.
6:20 Pantu ilyo mwali abasha ba lubembu, ku bulungami mwali abantungwa.	6:20 For when you were the servants of sin, you were free from righteousness.
6:21 Nga kanshi mwali ne fisabo nshi lilya kuli ifyo	6:21 What fruit had you then in those things whereof

ifimulenge nsoni nomba? Pantu impela ya filya fintu ne mfwa.	you are now ashamed? for the end of those things is death.
6:22 Lelo nomba pa kulubulwa ku lubembu, na pa kuba abasha ba kwa Lesa, muli ne fisabo fyenu ifilola ku mushilo, ne mpela mweo wa muyayaya.	6:22 But now being made free from sin, and become servants to God, you have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.
6:23 Pantu icilambu ca lubembu ni mfwa; lelo ica bupe ca kwa Lesa mweo wa muyayaya muli Yesu Kristu Shikulwifwe.	6:23 For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.
7:1 Bushe tamwaishiba, mwe bamunyanane (pantu ndesosa ku baishiba Amalango), ifyo Amalango yali na bucibinda kumuntu inshita yonse ali no mweo?	7:1 Know you not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law has dominion over a man as long as he lives?
7:2 Pantu umwanakashi uwaupwa, ilyo umulume wakwe acili no mweo akakilwa ku mbela ya mulume; lelo ngo mulume wakwe afwa, umwanakashi alekwamo ku mbela ya mulume.	7:2 For the woman which has an husband is bound by the law to her husband so long as he lives; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.
7:3 E co aketilwo mucende nga aupwa ku mwaume umbi ilyo umulume wakwe acili no mweo; lelo umulume wakwe nga afwa, abo wakakulwa ku mbela ya mulume, no kukanabo mucende pa kuupwa ku mwaume umbi.	7:3 So then if, while her husband lives, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.
7:4 Ifyo fine na imwe, mwe bamunyanane. Umubili uwatanikwe usa kwa Kristu wamulengele abafwa lubali ku Malango, ukuti mube ba umbi, aba uyo uwabushiwe ku bafwa, ukuti tutwale ifisabo fya kwa Lesa.	7:4 Wherefore, my brethren, you also are become dead to the law by the body of Christ; that you should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.
7:5 Pantu ilyo twali muli bumubili, ifya lwinso fya lubembu ifyaishile mu Malango fyalebombela mu filundwa fyesu ku kutwale fisabo fya Miwa.	7:5 For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.
7:6 lelo nomba twalekwamo ku Malango, pa kuba abafwa lubali kuli ico twaiketweko; e ico twaba abasha ababombela mu musango upya uwa buMupashi, kabili te mu musango wa kale uwa malembo iyo.	7:6 But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.
7:7 Nga kanshi tuletila shani? Bushe tuletila, Amalango lubembu? Nakalya! Lelo ayabula Amalango, nga nshaishiba lubembu; pantu Amalango ayabulasosa, ayati, Wilakumbwa, nga nshaishiba lunkumbwa.	7:7 What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, you shall not covet.
7:8 Awe ulubembu, pa kusanga apa kwingilila mwi funde, lwacitile muli ine ulunkumbwa lwa misango yonse; pantu ayabula Amalango, ulubembu nga luntu lwafwa.	7:8 But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.
7:9 Awe ine nali no mweo kale apabula Amalango, lelo ifunde ilyo lyaishile, ulubembu lwalibukulwike, na ine nalifwile;	7:9 For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.
7:10 ne funde lya kutwala ku mweo, nasangile kanshi lya kutwala ku mfwa.	7:10 And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.
7:11 Pantu ulubembu, pa kusanga apa kwingilila mwi funde, lwalimbepele, kabili kuli ilyo e ko	7:11 For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.

Iwanjipaile..	
7:12 E ico Amalango yena ya mushilo, ne funde lya mushilo kabili lyalilungama kabili lisuma.	7:12 Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.
7:13 Bushe kanshi icisuma cambele mfwa, mwa? Nakalya! Lelo lubembu e lwandetele imfwa muli ico icawama, mu kuti ulubembu lusokoloke ukuti lubembu, kabili mu kuti mwi funde lube icabipisha nga nshi.	7:13 Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.
7:14 Pantu twaishibo kuti Amalango ya bumupashi; lelo ine ndi wa bumubili, uwaposwa ukutekwa ku lubembu.	7:14 For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.
7:15 Pantu ico momba nshiishibe; pantu nshicita ico mfwayo kucita; lelo ico napata, e co ncita.	7:15 For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.
7:16 Lelo, nga ncite co nshifwaya, ninshi nsuminisha Amalango ntila yasuma.	7:16 If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.
7:17 Awe kanshi te ine ncita, lelo lubembu ulwaikala muli ine.	7:17 Now then it is no more I that do it, but sin that dwells in me.
7:18 Pantu naishibo kuti muli ine (e kutila mu mubili wandi) tamwaikale cisuma; pantu ukufwayo kucite cisuma kwaba kuli ine, lelo ukucicita e ko nafilwa.	7:18 For I know that in me (that is, in my flesh,) dwells no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.
7:19 Pantu icisuma ico mfwaya, nshicicita; lelo icibi ico nshifwaya, e co ncita.	7:19 For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.
7:20 Awe nga ncite co nshifwaya, kanshi te ine ncita, lelo lubembu ulwaikala muli ine.	7:20 Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwells in me.
7:21 E fyo namona amalango; ine ilyo nafwayo kucite cisuma, icabipa e cabapo kuli ine;	7:21 I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.
7:22 pantu ndesaminwe mbela ya kwa Lesa ku buntu bwa mu kati,	7:22 For I delight in the law of God after the inward man:
7:23 lelo namone mbela imbi mu filundwa fyandi iilelwa ne mbela ya mutima wandi no kuntwala bunkole ku mbela ya lubembu iili mu filundwa fyandi.	7:23 But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.
7:24 Iye, ne muntu wa nkubabulili ne! N' ani akampokolola ku mubili uno uwa mfwa?	7:24 O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?
7:25 Kube ukutotela kuli Lesa muli Yesu Kristu Shikulwifwe! E ico kwena ine wine ku mutima mombele mbela ya kwa Lesa; lelo ku mubili mombele mbela ya lubembu.	7:25 I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.
8:1 E ico takuli nomba ukusekwa ku bali muli Kristu Yesu;	8:1 There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:2 pantu imbela ya buMupashi bwa mweo uwaba muli Kristu Yesu yandubwile ku mbela ya lubembu kabili lya mfwa.	8:2 For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has made me free from the law of sin and death.
8:3 Pantu icintu ico Amalango yafililwe ukucita pa kunakuka pa mulandu wa bumubili, e co Lesa acitile; pa kutumo Mwana wakwe wine mu cipasho ca	8:3 For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the

mubili wa lubembu, kabili pa mulandu wa lubembu, asekele ulubembu mu mubili,	flesh:
8:4 ukuti icipope ca Malango cifishiwepo muli ifwe, fwe bashenda umwalolo mubili lelo umwalolo Mupashi.	8:4 That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.
8:5 Pantu ababo musango wa bumubili baangwe fya mubili, na 'babo musango wa buMupashi baangwe fya Mupashi.	8:5 For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.
8:6 Pantu ukwangwo mubili ni mfwa, no kwangwo Mupashi mweo no mutende.	8:6 For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.
8:7 Pantu umutima uwangwa bumubili bulwani kuli Lesa; taucimba ku mbela ya kwa Lesa, kabili tawingacimbako lyo.	8:7 Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.
8:8 Abali muli bumubili tabengatemuna Lesa iyo.	8:8 So then they that are in the flesh cannot please God.
8:9 Lelo imwe tamuli bumubili, awe muli mu Mupashi, nga cine cine Umupashi wa kwa Lesa waikala muli imwe. Umuntu nga abulwo Mupashi wa kwa Kristu, wene te mwina mwakwe iyo.	8:9 But you are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.
8:10 Awe nga Kristu aba muli imwe, umubili wena cintu cafwa pa mulandu wa lubembu; lelo umupashi wa mweo pa mulandu wa bulungami.	8:10 And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.
8:11 Lelo ngo Mupashi wa wabushishe Yesu ku bafwa waikala muli imwe, ninshi uwabushishie Kristu Yesu ku bafwa akalenga ne mibili yenu ya mfwa ibe ya mweo mu Mupashi wakwe uwaikala muli imwe.	8:11 But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwells in you.
8:12 E ico, mwe bamunyanane, tuli ba misha – lelo te ku mubili pa kuti twikale umwalola bumubili iyo.	8:12 Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.
8:13 Pantu nga mwaikalo mwalola bumubili, mulola ku mfwa; lelo nga ku maka ya Mupashi mulenge milimo ya mubili ifwe, mukaba no nweo.	8:13 For if you live after the flesh, you shall die: but if you through the Spirit do mortify the deeds of the body, you shall live.
8:14 Pantu bonse abatungululwa ku Mupashi wa kwa Lesa, bene bana ba kwa Lesa.	8:14 For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.
8:15 Pantu tamwapokelele mupashi wa busha, wa kubwesha ku kutina; lelo mwapokelele umupashi wa bwana. Ilyo tubilikisha, atiti Abba! Tata!	8:15 For you have not received the spirit of bondage again to fear; but you have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.
8:16 e Mupashi wine uleshimikilo bunte pamo ne mitima yesu ukuti tuli bana ba kwa Lesa;	8:16 The Spirit itself bears witness with our spirit, that we are the children of God:
8:17 kabili nga tuli bana, ninshi tuli impyani, impyani sha kwa Lesa, impyani shinankwe sha kwa Kristu; nga cine cine tuleculila pamo nankwe, ukuti no kucindamikwa tukacindamikilwe pamo nankwe.	8:17 And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may also be glorified together.
8:18 Pantu ndetila ubucushi bwa nshita ino tabuyene ukulingwa ku bukata ubukasokololwa kuli ifwe.	8:18 For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.
8:19 Pantu ifibumbwa filolela no kifulukisha ukusokololwa kwa bana ba kwa Lesa.	8:19 For the earnest expectation of the creature waits for the manifestation of the sons of God.
8:20 Pantu ifibumbwa fyalengelwe ukulamba ku	8:20 For the creature was made subject to vanity, not

kuicusha fye, te ku kuitemenwa iyo, lelo pa mulandu wa wafilamfishe,	willingly, but by reason of him who has subjected the same in hope,
8:21 pa kucetekelo kwa kuti ifibumbwa na fyo fikalubulwa ku busha bwa kubola no kutwalwa mu buntungwa bwa bukata bwa bana ba kwa Lesa.	8:21 Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.
8:22 Pantu twaishibo kuti ifibumbwa fyonse filetetela no kukomenwe fumo capamo ukufika na kule nomba;	8:22 For we know that the whole creation groans and travails in pain together until now.
8:23 kabili te ici ceka iyo, lelo na ifwe, fwe baba ne fisabo fya ntanshi fya Mupasi, na ifwe bene tuletetela mu nda shesu pa kulolelo bwana, e kulubuka kwa mibili yesu.	8:23 And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, that is, the redemption of our body.
8:24 Pantu ni ku kulolela uku e ko twa pusukile. Lelo ica kulolela icamoneka, ninshi te ca kulolela kabili iyo; pantu n' ani alolele co amona?	8:24 For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man sees, why does he yet hope for?
8:25 Lelo nga tulolele co tushamona, tucilindila mu kushipikisha.	8:25 But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.
8:26 Lelo Umupashi na o ifyo fine utwafwako mu kunaka kwesu; pantu tatwaishibo kupepe fyo tufwile ukupepa, lelo Umupashi wine utupapatila no kuteta ukusingasoswa,	8:26 Likewise the Spirit also helps our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself makes intercession for us with groanings which cannot be uttered.
8:27 kabili uufwayafwaya mu mitima aishibo mutima wa Mupashi, ico upapatila aba mushilo umwalolo kufwaya kwa kwa Lesa.	8:27 And he that searches the hearts knows what is the mind of the Spirit, because he makes intercession for the saints according to the will of God.
8:28 Awe twaishibo kuti abatemwa Lesa, abaitwo mwabela ukupanga kwakwe, ifintu fyonse fibombelako capamo ku kuletako ubusuma.	8:28 And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.
8:29 Pa kuti abo aishibile libela, no kulinga abalingile libela ukuti bakabe abapalana ne cipasho ca Mwana wakwe, ukuti wene akabe ibeli muli bamunyina abengi.	8:29 For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.
8:30 Na abo alingile libela, bene abetile no kwita; na abo aitile, bene abalungamike no kulungamika, na abo alungamike, bene abacindamike no kucindamika.	8:30 Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.
8:31 Nga kanshi tuletela shani ifi fintu? Lesa nga aba mwina mwesu, n' ani engapinkana na ifwe?	8:31 What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?
8:32 Uyo ushacikile Mwane wine, lelo amuposele ifwe bonse, bushe akaleka shani ukutupelo bupe ifintu fyonse pamo nankwe?	8:32 He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?
8:33 N' ani akaseba abasalwa ba kwa Lesa? Bushe ni Lesa uulungamika?	8:33 Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God who justifies.
8:34 N' ani akabaseka? Bushe ni Kristu Yesu uwafwile, ne cacilako uwabushiwe ku bafwa, uuli ku kwa kulyo kwa kwa Lesa, kabili uutupapatila?	8:34 Who is he that condemns? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also makes intercession for us.
8:35 N' ani akatupatululako ku kutemwa kwa kwa Kristu? Bushe bucushi, napamo kushikitika, napamo kupakaswa, napamo cipowe, napamo bwanba,	8:35 Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

napamo kuposwa ku bulwani, napamo lupanga?	
8:36 (Ifyo calembwa, aciti, Twipailwa imwe akasuba konse, tulingwa kwati ni mpanga ishabelapo ukwipayaulwa.)	8:36 As it is written, For your sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.
8:37 Lelo muli ifi fyonse tuli abacimfya abacilamo pa mulandu wa watutemenwe.	8:37 Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.
8:38 Pantu ndesubila, ndeti, nangu ni mfwa, nangu mweo, nangu ni bamalaika nangu ni bamulopwe, nangu fintu ifyabapo nangu fintu ifikesabako, nangu fya maka,	8:38 For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,
8:39 nangu kusansama nangu kushika, nangu icibumbwa cimbi, te kuti cibe na 'maka ya kutupatululako ku kutemwa kwa kwa Lesa ukwa muli Kristu Yesu Shikulwifwe.	8:39 Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.
9:1 Ndesose cine muli Kristu, nshilebepa, kapingu wandi ambele nte mu Mupashi wa mushilo,	9:1 I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Spirit,
9:2 ukuti ndi no bulanda bukalamba, ne cikonko icishileka mu mutima wandi.	9:2 That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.
9:3 Pantu ine wine ningafwayo kubo watipwa uwaputulwa kuli Kristu pa mulandu wa bamunyanane, abantu ba ku mubili wandi.	9:3 For I could wish that I were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:
9:4 Aba bena Israele, ubwana bwabo, no bukata, ne fipingo, no kupelwa Amalango, no kubombela Lesa, ne filayo;	9:4 Who are Israelites; to whom pertains the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;
9:5 ne fikolwe fyabo, kabili e kwafumine Kristu lubali ku buntunse. Uuli pali fyonse, Lesa, apalwe umuyayaya. Amene.	9:5 Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.
9:6 Lelo te kutila cafilwa icebo ca kwa Lesa iyo. Pantu bonse aba muli Israele te bena Israele bonse iyo;	9:6 Not as though the word of God has taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:
9:7 kabili bonse aba mu bufyashi bwa kwa Abrahamu te bana bonse iyo. Iyo, kano, Muli Isaki e mukalingilwo bufyashi bobo.	9:7 Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall your seed be called.
9:8 E kutila, te bana ba ku mubili e bana ba kwa Lesa; lelo abana ba cilayo e balingwo bufyashi.	9:8 That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.
9:9 Pantu ca cilayo ici cebo, Ku nshita ino nkesa, na Sara akaba no mwana mwaume.	9:9 For this is the word of promise, At this time I will come, and Sarah shall have a son.
9:10 Awe te ici ceka; lelo Rebeka na o, pa kuba ne fumo ku mwaume umo wine, Isaki shifwe,	9:10 And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac;
9:11 ilyo abana bacili tabalafyalwa, kabili tabalacite cisuma nangucibi (ukuti ukupanga kwa kwa Lesa ukwa kusala kupampamikwe, te pa mulandu wa milimo, lelo pa mulandu wa bwite bwakwe),	9:11 (For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him who calls.)
9:12 wene aebelwe, at, Umukalamba akabombelo mwaice.	9:12 It was said unto her, The elder shall serve the younger.
9:13 Ifyo calembwa, aciti, Yakobo nalimutemwa, na	9:13 As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I

Esau nalimupata.	hated.
9:14 E ico tuletita shani? Bushe tutile kuli ukuulungana kuli Lesa? Nakalya!	9:14 What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.
9:15 Pantu kuli Mose atila, Nkabelelo luse uo nkatemwo kubelelo luse, kabili nkabele nkumbu uo nkatemwo kubele nkumbu.	9:15 For he says to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.
9:16 E ico kwena, te ca ufwaya nangu ca ubutuka iyo, lelo ca kwa Lesa uubelelo luse.	9:16 So then it is not of him that wills, nor of him that runs, but of God that shows mercy.
9:17 Pantu icilembo catila kuli Farao, Ni 'ci cine nakwimishe, ku kulangila muli iwe amaka yandi, no kubilishe shina lyandi mu calo conse.	9:17 For the scripture says unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised you up, that I might show my power in you, and that my name might be declared throughout all the earth.
9:18 E ico kwena, uyo atemenwe ukumubelelo luse amubelelo luse, no yo atemenwe ukumutalamika amutalamika.	9:18 Therefore he has mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardens.
9:19 E ico uletita kuli ine, Nga cinshi acili alepelelo mulandu? Pantu uwingakanyo kufwaya kwakwe n' ani?	9:19 You will say to me then, Why does he yet find fault? For who has resisted his will?
9:20 Iye! We muntu we, ni wani ulebweshe fyebo kuli Lesa? Bushe icabumbwa cingatila kuli kabumba, Cinshi ico wancitile fi?	9:20 Nay but, O man, who are you that replies against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why have you made me thus?
9:21 Bushe umubumfi takwete bucifinda kwi bumba, ku kucitako ku mupusa umo wine icipe cimo cibe ca mulimo wa mucinshi, na cimbi cibe ca mulimo uwabulwo mucinshi?	9:21 Has not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honor, and another unto dishonor?
9:22 Lelo ni shani nga Lesa, pa kufwayo kulango bukali no kusokolola amaka yakwe, ashipikisha no kutekanya ukwingi ku fipe fya bukali ifyapekaniwa ku kulola ku boni?	9:22 What if God, willing to show his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:
9:23 Kabili ni shani nga acite fi ukuti asokolole ubucindami bwa bukata bwakwe pa fipe fya luse ifyapekanishiwe libela ku kumono bukata,	9:23 And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had before prepared unto glory,
9:24 e kutila pali ifwe fwe bo aitile, te mu baYuda beka iyo, lelo na mu Bena fyalo pamo?	9:24 Even us, whom he has called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?
9:25 Filya atila na muli Hosea, Abashali bantu bandi, nkabeta Abantu bandi, no mwanakashi uushatemwikwa nkamwito watemwikwa;	9:25 As he says also in Hosea, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.
9:26 kabili, ukuntu baebelwe, ukuti, Tamuli bantu bandi, e ko baketwa abana baume ba kwa Lesa wa mweo.	9:26 And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, you are not my people; there shall they be called the children of the living God.
9:27 Awe Esaya abilikisho lwa kwa Israele, ati, Nelyo impendwa ya bana ba kwa Israele yaba ngo musensenga wa kuli bemba, aba mpendwa fye e bakapusuka;	9:27 Isaiah also cries concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:
9:28 pantu Shikulu akacite cebo cakwe pano isonde, ukucipwishishisha no kukalakasha.	9:28 For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.
9:29 Kabili ifyo Esaya alosele libela, ati, Shikulu wa	9:29 And as Isaiah said before, Except the Lord of Hosts

milalo abulatushilako imbuto, nga twaba nga Sodomu, ng twapalana na Gomora.	had left us a seed, we had been as Sodom, and been made like Gomorrah.
9:30 E ico tuletela shani? Tutile, Abena fyalo abashakonkelele bulungami, basango bulungami, ubulungami bwine bwa mu kutetekela;	9:30 What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.
9:31 lelo Israele, pa kukonkelele mbela ya bulungami, tafikileko ku mbela iyi.	9:31 But Israel, which followed after the law of righteousness, has not attained to the law of righteousness.
9:32 Nga cinshi? Ico tabakonkele mu kutetekela, lelo kwati ni mu kubombe milimo.	9:32 Why not? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumbling stone;
9:33 Baipununa pe bwe lya kuipununako; ifyo calembwa, aciti, Moneni, ndebika mu Sione ilibwe lya kuipununako, kabili icilibwe ca kuipuntulako; kabili uutetekela Wene takalengwe insoni	9:33 As it is written, Behold, I lay in Zion a stumbling stone and rock of offense: and whosoever believes on him shall not be ashamed.
10:1 Mwe bamunyinefwe, ukufulukwa kwa mutima wandi no kupapata mpapata kuli Lesa, kwa kuti bese mu kupusuka.	10:1 Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.
10:2 Pantu ndi nte, nati, ukupimpa kwa kuli Lesa balikwata; lelo te kupimpa umwabelo kwishiba.	10:2 For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.
10:3 Pantu pa kuba abashaishiba bulungami bwa kwa Lesa, na pa kufwayo kwimiko bulungami bwabo, tabanakile ku bulungami bwa kwa Lesa.	10:3 For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.
10:4 Pantu Kristu e mpela ya Malango, ni pa kuti onse uutetekela alungamikwe	10:4 For Christ is the end of the law for righteousness to everyone that believes.
10:5 Pantu Mose alembelo bulungami bwa mu Malango, ati, Umuntu uyuyacita akamwenamo umweo.	10:5 For Moses describes the righteousness which is of the law, That the man who does those things shall live by them.
10:6 Lelo ubulungami bwa mu kutetekela busosa, abuti, Wilatila mu mutima obe, auti, N' any akanina mu mulu? (ico e kulenga Kristu ukwika.)	10:6 But the righteousness which is of faith speaks on this wise, Say not in your heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:)
10:7 Napamo, N' ani akekila ku Mbo? (ico kuninika Kristu ku bafwa.)	10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)
10:8 Lelo busosa shani? Butila, Icebo caba mupepi na iwe, cili mu kanwa kobe, na mu mutima obe (ice e shiwi lya kutetekalo ilyo tubila);	10:8 But what does it say? The word is near you, even in your mouth, and in your heart: that is, the word of faith, which we preach;
10:9 Pantu ukapusuka nga walumbula ku kanwa kobe, auti, Kristu e Shikulu, kabili watetekela mu mutima obe, auti, Lesa amubushishe ku bafwa;	10:9 That if you shall confess with your mouth the Lord Jesus, and shall believe in your heart that God has raised him from the dead, you shall be saved.
10:10 pantu ku mutima umuntu atetekela no kulungamikwa, kabili ku kanwa alumbula no kupusuka.	10:10 For with the heart man believes unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.
10:11 Pantu ilembo lyatila, Umuntu onse uulemutetekela takalengwe insoni iyo.	10:11 For the scripture says, Whosoever believes on him shall not be ashamed.
10:12 Pantu takuli muncishanya ku muYuda no mwina Hela; pantu uyo wine e Shikulu wa bonse, uwacindama kuli bonse abalilila kuli wene.	10:12 For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.

10:13 Pantu, Umuntu onse uwalilila kwi shina lya kwa Shikulu akapusuka.	10:13 For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.
10:14 Lelo bakalilila shani ku o bashitetekelako? Lelo bakatetekela shani uo bashaumfwile? Lelo bakomfwa shani, apabula kabila?	10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?
10:15 Lelo bakabila shani nga tabatuminwe? Ifyo calembwa, aciti, Ifyo yayemba amakasa ya balete mbila nsuma iya fisuma!	10:15 And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!
10:16 Lelo tabanakile bonse ku mbila nsuma. Pantu Esaya atila, Mwe Shikulu, n' ani atetekela ico baumfwile kuli ifwe?	10:16 But they have not all obeyed the gospel. For Isaiah says, Lord, who has believed our report?
10:17 (Moneni, ukutetekela kufuma ku caumfwika, ne caumfwika ciishila mu cebo ca kwa Kristu.)	10:17 So then faith comes by hearing, and hearing by the word of God.
10:18 Lelo ndetila, Bushe tabaumfwile? Kwena balyumfwile: Icebo cabo cafumine caya pano nse ponse, ne fyebo fyabo fyaya ku mpela sha calo.	10:18 But I say, Have they not heard? Yea verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.
10:19 Lelo ndetila, Bushe Israele tailwike? Pa kubala Mose atila, Ine nkamulenga mufinuke uluko ulushaba luko, nkamukalifya ku luko ulwabulo mucetekanya.	10:19 But I say, Did not Israel know? First Moses says, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.
10:20 E lyo Esaya apame cibi, ati, Nasangwa ku bashamfwaile, naisokolola ku bashanjipwishe.	10:20 But Isaiah is very bold, and says, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.
10:21 Awe no lwa kwa Israele atila, Akasuba konse natambike amaboko yandi ku bantu abashumfwa kabili abapilika.	10:21 But to Israel he says, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.
11:1 E ico ndetila, Bushe, Lesa alulile abantu bakwe? Nakalya! Pantu na ine wine ndi mwina Israele, wa mu bufyashi bwa kwa Abrahamu, wa mu lupwa lwa kwa Benyamini.	11:1 I say then, has God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.
11:2 Lesa talulile abantu bakwe abo aishibile libela. Bushe tamwaishibe co icilembo casosa mu milandu ya kwa Eliya, umo asoselela Israele kuli Lesa, ati,	11:2 God has not cast away his people which he foreknew. Do you not know what the scripture says of Elijah? how he makes intercession to God against Israel saying,
11:3 Mwe Shikulu, nabepaya bakasesema wenu, nabasopolole mfuba shenu; na ine nashala neka, kabili balefwayo mweo wandi.	11:3 Lord, they have killed your prophets, and digged down your altars; and I am left alone, and they seek my life.
11:4 Lelo ukwasuka kwa kwa Lesa kwatila shani kuli wene? Ninshala na 'bantu amakana cinelubali abashafukeme kuli Baali.	11:4 But what says the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.
11:5 Ifyo fine na mu nshita ino kwaba abashalapo umwabelo kusala kwa kusenamina.	11:5 Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.
11:6 Lelo ukusala nga kwa mu kusenamina, te kwa mu kubonbe milimo kabili iyo; ninshi ukusenamina te kusenamina kabili iyo.	11:6 And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then it is no more grace: otherwise work is no more work.
11:7 Nga kanshi ni shani? Israele tasangile ico	11:7 What then? Israel has not obtained that which he

afwaile; awe abasalwa e bacisangile, lelo abashalapo balitalamikwe;	seeks for; but the election has obtained it, and the rest were blinded unto this day.
11:8 ifyo calembwa, aciti, Lesa abapelo mutima uwakutwa, amenso ayabulo kumona, na 'matwi ayabulo kuumfwa, ukufika ku bushiku bwa lelo.	11:8 (According as it is written, God has given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear.)
11:9 Na Dabidi atila, Itebulo lyabo libe ulukose kabili iciteyo, kabili ica kuipuntulako, ne ca kubabwelele;	11:9 And David says, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumbling block, and a recompense unto them:
11:10 amenso yabo yafishiwe ukuti bemona, ne numa shabo mukongobalike pe.	11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back always.
11:11 E ico ndetila, Bushe baipunwine ku kuwililila? Nakalya! Lelo mu kupuluka kwabo e mwaishile ipusukilo ku Bena fyalo, ku kulenga abena Israele bafinuke.	11:11 I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation has come unto the Gentiles, to provoke them to jealousy.
11:12 Lelo ukupuluka kwabo nga e bucindami bwa ba pano nse, no kufutuka kwabo e bucindami bwa Bena fyalo, pali bufi pa kufikapo kwabo!	11:12 Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fullness?
11:13 Lelo ndeeba imwe, mwe Bena fyalo. Apo ine ndi mutumwa wa Bena fyalo, nacindika bukapyunga bwandi,	11:13 For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify my office:
11:14 nga ningamwenamo apa kulengela abaYuda banandi bafinuke, no kupusushapo bamo.	11:14 If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.
11:15 Pantu ukuposwa kwabo nga e kuwikishiwa kwa ba pano isonde kuli Lesa, ukupokelelwa kwabo kukaba shani? Bushe te mweo wa kufuma ku bafwa!	11:15 For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?
11:16 Awe umufuba wa kasabo kapyo nga wa mushilo, no mufuba onse wa mushilo; kabili umushila nga wa mushilo, ne misambo ine ya mushilo.	11:16 For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.
11:17 Lelo imisambo imo nga naifunwamo, na iwe, we muolife wa mu mpanga, naulundwamo ku kukumako ku mushila wa mafuta ya muolife, wilaitakisha ku misambo.	11:17 And if some of the branches be broken off, and you, being a wild olive tree, were grafted in among them, and with them partake of the root and fatness of the olive tree;
11:18 Lelo nga waitakisha, te iwe utungililo mushila lelo mushila e utungilila iwe.	11:18 Boast not against the branches. But if you boast, you do not bear the root, but the root you.
11:19 Nalimo uletila, Imisambo yafuninwemo ukuti ine nundwemo.	11:19 You will say then, The branches were broken off, that I might be grafted in.
11:20 Cisuma; ni ku kubulo kutetekela kwa iko yafuninwemo, na iwe ni ku kutetekela kobe e ko waimininina. Wilatutumuka, lelo tina.	11:20 Well; because of unbelief they were broken off, and you stand by faith. Be not high-minded, but fear:
11:21 Pantu Lesa nga tatengele imisambo ya cifyalilwa, na iwe takakutengele iyo.	11:21 For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not you.
11:22 E ico mone congwe no bukali fya kwa Lesa: pa bawile, bukali; na pali iwe, congwe ca kwa Lesa, nga waikalilila mu congwe cakwe. Nga tawikalililamo, ninshi na iwe ukaputulwamo.	11:22 Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward you, goodness, if you continue in his goodness: otherwise you also shall be cut off.
11:23 Lelo balya na bo, nga tabekalilila mu kubulo kutetekela kwabo, bakalundwamo; pantu Lesa ali na	11:23 And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in: for God is able to graft them in again.

'maka ya kubalundamo kabili.	
11:24 Pantu iwe nga waputulwa mu muolife wa mu mpanga ku cifyalilwa, kabili ukupusana ne cifyalilwa walundwamo mu muolife wa mwi bala; pali bufi balya, pa kube misambo ya cifyalilwa, bakalundwamo mu muolife wabo wine.	11:24 For if you were cut out of the olive tree which is wild by nature, and were grafted contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be grafted into their own olive tree?
11:25 Mwe bamunyanane, ndefwayo kuti mwishibe ica nkama ici (epali mwaba aba mano mu menso yenu mwe bene), ica kuti ubumunumu nabuponena Israele lubali, ukasuke umwisulo wa Bena fyalo awisamo.	11:25 For I would not, brethren, that you should be ignorant of this mystery, lest you should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fullness of the Gentiles come in.
11:26 Kabili e fyo abena Israele bonse bakapusuka; ifyo calembwa, aciti, Kapokolola akafuma ku Sione, ukukanapapa Lesa akakuulula kuli Yakobo;	11:26 And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Zion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:
11:27 kabili ici e cipingo candi kuli bene, ilyo nkafumye membu shabo.	11:27 For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.
11:28 Ku mbila nsuma yena, balwani ba kwa Lesa pa mulandu wa imwe; lelo ku kusala, batemwikwa pa mulandu wa fikolwe.	11:28 As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the fathers' sakes.
11:29 Pantu ifya bupe fya kwa Lesa no bwite bwakwe tafyalulwa.	11:29 For the gifts and calling of God are without repentance.
11:30 Pantu ifyo imwe kale mwakene ukuumfwa kuli Lesa, lelo nombwa mwabelelwo luse kuli bucintomfwa bwabo;	11:30 For as you in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:
11:31 ifyo fine na bo bakano kuumfwa nombwa, ukuti bakabelelwe uluse ku luse ulwacitilwe imwe.	11:31 Even so these also now have not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.
11:32 Pantu Lesa aisalila bonse pamo muli bucintomfwa, ukuti abelele bonse uluse.	11:32 For God has concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.
11:33 Iye, kushika kwa bucindami kabili ukwa mano kabili ukwa kwishiba ifya kwa Lesa! Ifya bupingushi fyakwe, ifyo fyabulo kupenengwamo! Ne mibombele yakwe, ifyo yabulo kulondololwa!	11:33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!
11:34 Pantu n' ani aishibo mutima wa kwa Shikulu? N' ani aba cilolo wakwe?	11:34 For who has known the mind of the Lord? or who has been his counselor?
11:35 N' ani abalilepo ukumupa, kabili cikabweshiwa kuli wene?	11:35 Or who has first given to him, and it shall be recompensed unto him again?
11:36 Pa kuti fyonse fifuma kuli wene, na fyonse fyabela muli wene, na fyonse kuli wene. Kuli wene lwe ukukata umuyayaya. Amene.	11:36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.
12:1 E ico, mwe bamunyanane, ndemupapatila ku nkumbu sha kwa Lesa, tuleni imibili yenu bulilambo bwa mweo, ubwa mushilo, ubwa kutemuna Lesa; e kupepa kwenu ukwa bumupashi.	12:1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that you present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.
12:2 Kabili mwipalana no bwikashi buno; lelo musangulwe mu kulengwa kwa mitima yenu ipya, ukuti mulinge icabo kufwaya kwa kwa Lesa, icisuma kabili ica kutemuna kabili icapwililila.	12:2 And be not conformed to this world: but be transformed by the renewing of your mind, that you may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.
12:3 Pantu mu bubile ubo napelwe, ndetila ku	12:3 For I say, through the grace given unto me, to every

muntu onse uwa muli imwe, eitontonkanishisho kucila ifyo afwile ukutontokanya; lelo atontokanye no kutekanya, ifyo Lesa alingile ku muntu no muntu umulingo wa citetekelo.	man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God has dealt to every man the measure of faith.
12:4 Pantu ifyo tuli ne filundwa ifingi mu mubili umo, ne filundwa fyonse tafyaba no mulimo umo wine;	12:4 For as we have many members in one body, and all members have not the same office:
12:5 e fyo, nelyo twaba abengi, tuli mubili umo muli Kristu, kabili umuntu onse cilundwa ca munankwe.	12:5 So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.
12:6 Awe tuli ne fya bupe ifyalekanalekana umwabelo kusenamina uko twapelwa umo umo; ica bupe cesu nga ca kusesema, tubombeko umwabelo mulingo wa kutetekela kwesu;	12:6 Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;
12:7 nga ca kupyunga, tutukute mu kupyunga kwesu; uusambilisha, atukute mu kusambilisha kwakwe;	12:7 Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teaches, on teaching;
12:8 uukonkomesha, atukute mu kukonkomesha kwakwe; uupela apele mu bupe, uuteka ateke no kucincila, uubelelo luse acite ne nsansa.	12:8 Or he that exhorts, on exhortation: he that gives, let him do it with simplicity; he that rules, with diligence; he that shows mercy, with cheerfulness.
12:9 Ukutemwa kwenu kubulwe bumyalumyalu; mube abapato bubifi, abalambatila ku busuma.	12:9 Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.
12:10 Ku kutemwa aba bwananyia mube aba kutemwanisha; ku mucinshi mube abatangishanya;	12:10 Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honor preferring one another;
12:11 ku kupimpa mwiba banenuka; ku mitima mube ababilima; kuli Shikulu mube abapyunga;	12:11 Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;
12:12 ku kucetekela mube abasamwa; mu bucushi mube abashishimisha; ku kupepa mube aba mukosha;	12:12 Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;
12:13 mu kukabila kwa ba mushilo basangwileni ifyenu; mutwalilile ukusekelela abeni.	12:13 Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.
12:14 Paleni abamupakasa; paleni, mwitipa iyo.	12:14 Bless them which persecute you: bless, and curse not.
12:15 Sekeleleni pamo no 'basekelela; lileni pamp no 'balila.	12:15 Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
12:16 Mube abayangwana umutima umo; mwiba ababike mitima pa fyasansabala, lelo mube abendelana na 'balanda; mwiba ba mano mu menso yenu mwe bene.	12:16 Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.
12:17 Mwiba ababwesesho muntu nelyo umo ububi pa bubu; mube abatontokanishisha kabela ifiweme, pa menso ya bantu bonse;	12:17 Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.
12:18 nga cingacitwa, mube aba mutende ku bantu bonse nga caba mu maka yenu.	12:18 If it be possible, as much as lies in you, live peaceably with all men.
12:19 Mwiba abalandula, mwe batemwikwa, lelo peleni ubukali bwa kwa Lesa apa kupita; pantu calembwa aciti, Icilandushi candi, ine nkabweseshap: e fyo Shikulu asosa.	12:19 Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, says the Lord.
12:20 Awe, umulwani obe nga aikatwe nsala,	12:20 Therefore if your enemy hunger, feed him; if he

umulisho; nga aikatwe cilaka, umunwenshe; pantu pa kucite fi ukatulika pa mutwe wakwe imisolilo ya mulilo.	thirst, give him drink: for in so doing you shall heap coals of fire on his head.
12:21 Wicimfiwa ku bubu, lelo ucimfise ubuti mu kucite cisuma.	12:21 Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
13:1 Umuntu onse anakile bakateka abacilamo, pantu takuli bukateka ubushafuma kuli Lesa; lelo bakateka abalipo batekwapo kuli Lesa.	13:1 Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.
13:2 E ico uulekanya bakateka, ninshi akanya icatekwapo kuli Lesa; kabili abakanya bakailetelelo kusekwa.	13:2 Whosoever therefore resists the power, resists the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.
13:3 Pantu abateka te ba kutinya ku babombe cisuma, kano ku babi. Bushe ulefwayo kukanaba no mwenso kuli kateka? Cite cisuma, e lyo ukaba no kutashiwa kuli wene;	13:3 For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Will you then not be afraid of the power? do that which is good, and you shall have praise of the same:
13:4 pantu wene ni kapyunga wa kwa Lesa kuli iwe ku kulola ku busuma. Lelo nga wacite cibi, tina; pantu kateka tasendela lupanga apa fye iyo, pantu wene ni kapyunga wa kwa Lesa, wa kucito bukali bwakwe kuli kacita wa fibi.	13:4 For he is the minister of God to you for good. But if you do that which is evil, be afraid; for he bears not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that does evil.
13:5 E ico muli no kunakila, te pa mulandu wa bukali bweka iyo, lelo na pa mulandu wa kampingu;	13:5 Wherefore you must be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.
13:6 pantu e co mulekela no mutulo, pantu bena ni bakapyunga wa kwa Lesa abakoselela kuli ici cine.	13:6 For this cause pay tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.
13:7 Peleni bonse ifyo bafwile ukupelwa: umutulo peleni ku ufwile umutulo; umusangulo ku ufwile umusangulo; ukutina ku ufwile ukutinwa; umucinshi ku ufwile umucinshi.	13:7 Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honor to whom honor.
13:8 Mwiba ba misha ku muntu nangu umo kano iya kutemwana; pantu uwatemwo munankwe ninshi nafisha Amalango.	13:8 Owe no man anything, but to love one another: for he that loves another has fulfilled the law.
13:9 Pantu aya, Wilacita bucende, Wilatala misoka, Wilaiba, Wiba na lunkumbwa, kabili nga kwabe funde limbi, yonse yasupwilwa mu cego ici, Uletemwo mubiyo nga we mwine.	13:9 For this, you shall not commit adultery, you shall not kill, you shall not steal, you shall not bear false witness, you shall not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, you shall love your neighbor as yourself.
13:10 Ukutemwa takubifya ku mubiyo; e ico ukutemwa e kufisha Amalango.	13:10 Love works no ill to his neighbor: therefore love is the fulfilling of the law.
13:11 Pamo ne ci, mwaishibe nshita ino ukuti e nshita ya kushibuka mu tulo; pantu ipusukilo nalipalama ukucila ilyo twatendeke ukutetekela.	13:11 And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.
13:12 Ubushiku nabulunduluka, na 'kasuba kapalama; e ico tufule imilimo ya mfifi, tufwale ne fyanso fya lubuto.	13:12 The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light.
13:13 Twende busaka busaka nga mu kasuba; te mu kukolwakolwa, te mu kukunda na muli bucisenene, te mu fikansa na mu kalumwa.	13:13 Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.
13:14 Lelo fwaleni Shikulu Yesu Kristu, kabili mwilalangulukila bumubili umwa kufishishapo	13:14 But put you on the Lord Jesus Christ, and make no

ulunkumbwa lwa buko.	provision for the flesh, to fulfill the lusts thereof.
14:1 Awe uwanaka mu kutetekela musekeleleni, lelo te mu kukansana nankwe mu fyo atwishika iyo.	14:1 Him that is weak in the faith receive, but not to doubtful disputations.
14:2 Umo asubilo kuti engalye fintu fyonse, no wanaka alya fye umusalu.	14:2 For one believes that he may eat all things: another, who is weak, eats herbs.
14:3 Uulya esula uushilya, kabili uushilya epingula uulya; pantu Lesa namusekelela.	14:3 Let not him that eats despise him that eats not; and let not him which eats not judge him that eats: for God has received him.
14:4 Ni wani iwe uupingulo mubomfi wa Umbi? Ni kuli Shikulu wakwe wine eminina Atemwa awa; no kutungililwa aletungililwa, pantu Shikulu ali na 'maka ya kumulengo kwiminina.	14:4 Who are you that judges another man's servant? to his own master he stands or falls. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.
14:5 Umuntu umo alingo bushiku bumo ati bwacilana no bunankwe, lelo umbi alinge nshiku shonse ati shalilingana. Umuntu onse ashininkishe bwino bwino mu mutima wakwe wine;	14:5 One man esteems one day above another: another esteems every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.
14:6 uwangwo bushiku, ni kuli Shikulu abwangilwa. Uulya alila Shikulu, pantu atatela Lesa; no ushilya, ni kuli Shikulu ashilila, na o atatela Lesa.	14:6 He that regards the day, regards it unto the Lord; and he that regards not the day, to the Lord he does not regard it. He that eats, eats to the Lord, for he gives God thanks; and he that eats not, to the Lord he eats not, and gives God thanks.
14:7 Pantu takuli wa muli ifwe uwiikalila no mweo, kabili takuli uuifwila; pantu nga twaba no mweo,	14:7 For none of us lives to himself, and no man dies to himself.
14:8 ni kuli Shikulu twabela no mweo, kabili nga twafwa, ni kuli Shikulu twafwila. E ico nangu tuli no mweo, kabili nangu twafwa, tuli ba kwa Shikulu;	14:8 For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.
14:9 pantu e co Kristu afwilile no kubuka no kuba no mweo, ukuti abe Shikulu wa bafwa na 'ba mweo.	14:9 For to this end Christ died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.
14:10 Lelo iwe, nga cinshi ico upingwila munonko? Na iwe, cinshi ico usulila munonko? Pantu ifwe bonse tukeminina ku ca kupingwilapo ca kwa Lesa.	14:10 But why do you judge your brother? or why do you set at nought your brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.
14:11 Pantu calembwa, aciti, E fyo Shikulu atila, Umweo wandi, Kuli ine ikufi lyonse likafukama, no lulimi lonse lukatashsa Lesa.	14:11 For it is written, As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.
14:12 Awe, ifwe bonse umo umo tukalubulula kuli Lesa.	14:12 So then every one of us shall give account of himself to God.
14:13 E ico twilapingulana; lelo ici cena mupingule ica kuti umuntu ebika kuli munyina ica kupunwisha, nangu ca kupuntula.	14:13 Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumbling block or an occasion to fall in his brother's way.
14:14 Ninjishiba, kabili ninsubila kuli Shikulu Yesu, nati, takuli cinangwa icine; kano fye, uutila icintu cinangwa, kuli uyo wine ninshi cinangwa.	14:14 I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteems anything to be unclean, to him it is unclean.
14:15 Pantu nga munonko alengwo bulanda umulandu wa filyo ifyo ulya, nomba tawenda umwabelo kutemwa. Wiona ku cilyo cobe umuntu uo Kristu afwilile.	14:15 But if your brother be grieved with your meat, now you walk not charitably. Destroy not him with your meat, for whom Christ died.
14:16 E ico wileka icakuwamina cipontelwe.	14:16 Let not then your good be evil spoken of:

14:17 Pantu ubufumu bwa kwa Lesa te kulya no kunwa, lelo bulungami no mutende no kusekelela mu Mupashi wa mushilo;	14:17 For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Spirit.
14:18 pantu uupyungila Kristu ifyo, e utemuna Lesa kabili e utashiwa ku bantu.	14:18 For he that in these things serves Christ is acceptable to God, and approved of men.
14:19 E ico kwena, tukonke ifya mutende, no kukulana.	14:19 Let us therefore follow after things which make for peace, and things wherewith one may edify another.
14:20 Mwisopolola mulimo wa kwa Lesa pa mulandu wa filyo. Fyonse fyena fyalisanguluka; lelo cabipa ku muntu ukupunwisho mubiye kuli ico alya.	14:20 For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eats with offense.
14:21 Cisuma ukuleko kulye nama, nangu kunwo mwangashi, nangu kucite cintu conse ico munonko aipunwinamo.	14:21 It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor anything whereby your brother stumbles, or is offended, or is made weak.
14:22 Icitetekelo ico ukwete, ucikwate we mwine ku menso ya kwa Lesa. Alishuka uushiipingwila muli ico asuminisha.	14:22 Do you have faith? have it to yourself before God. Happy is he that condemns not himself in that thing which he allows.
14:23 Lelo uutunganya, alesekwa nga alya, pa kuti ico acita tacili mu kutetekela; awe conse icishaba ca mu kutetekela ninshi lubembu.	14:23 And he that doubts is condemned if he eat, because he eats not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.
15:1 Awe ifwe fwe ba maka tufwile ukusende fya kunakuka fya bashaba na maka, no kuitemuna iyo.	15:1 We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.
15:2 Ifwe bonse umu umu tutemune umunensu, ku kumuletelo busuma bwa kumukula.	15:2 Let every one of us please his neighbor for his good to edification.
15:3 Pantu na Kristu wine taitemwine, lelo ifyo calembwa, aciti, Imiponto ya bakupontele yaponena pali ine.	15:3 For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached you fell on me.
15:4 Pantu fyonse ifyalembelwe kale fyalembelwe ku kutusambilisha, uyuti mu kutwailiila kabili mu kutukoselesha kwa malembo e mo tube no kucetekela.	15:4 For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.
15:5 Awe Lesa wa kutwalilila kabili uwa kukoselesha amupele ukwikala mu kuumfwana, bonse ukuumfwa kuli Kristu Yesu,	15:5 Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:
15:6 ukuti pa kuba aba mutima umu, mucindikile mu kanwa kamo Lesa kabili Wishi wa kwa Shikulwifwe Yesu Kristu.	15:6 That you may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.
15:7 E ico mulesekelelana, ifyo na Kristu asekelele imwe, ku kuleka kupelwe umucinshi kuli Lesa.	15:7 Wherefore receive one another, as Christ also received us, to the glory of God.
15:8 Pantu ndetila, Kristu aishileba kapyunga wa basambululwa pa mulandu wa cine ca kwa Lesa, ku kukoselesha ifyo alaile ku fikolwe:	15:8 Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:
15:9 kabili ku kuleka Abena fyalo bacindike Lesa pa mulandu wa luse lwakwe; ifyo calembwa, aciti: E ico nkamutashisha mu Bena fyalo, nkalumba ne shina lyenu;	15:9 And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to you among the Gentiles, and sing unto your name.
15:10 na kabili atila, Mwe Bena fyalo, sangalaleni pamo na 'bantu bakwe;	15:10 And again he says, Rejoice, you Gentiles, with his people.

15:11 na kabili, Mwe Bena fyalo bonse, tondeni Shikulu amalumbo, kabili bamutashe abantu na 'bantu bonse.	15:11 And again, Praise the Lord, all you Gentiles; and laud him, all you people.
15:12 na kabili Esaya atila, Kukabo mushila wa kwa Yesu, uukema ku kuteka Abena fyalo; wene e o Abena fyalo bakacetekela.	15:12 And again, Isaiah says, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.
15:13 Awe Lesa wa kucetekela kwenu esushe muli imwe ukusekelela konse no mutende onse mu kutetekela kwenu, ukuti mube abafulisho kucetekela ku maka ya Mupashi wa mushilo.	15:13 Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope, through the power of the Holy Spirit.
15:14 Awe na ine wine, mwe bamunyanane, ninsubila imwe, ukuti na mwe bene muli abafulo busuma, abaisulamo ukwishiba konse, kabili abaishiba ukukonkomesanya.	15:14 And I myself also am persuaded of you, my brethren, that you also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.
15:15 lelo muli tumo tumo ninemba kuli imwe no kupama, ngo ulemwibukisha kabili, pa mulandu wa kusenaminwa uko napelwe kuli Lesa,	15:15 Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,
15:16 ukuti mbe umubonfi wa kwa Yesu Kristu ku Bena fyalo mu mulimo wa bushimapepo wa mbila nsuma ya kwa Lesa, ukuti ukutula Abena fyalo ngo mutulo kube ukwapokelelwa, ukwashishiwa ku Mupashi wa mushilo.	15:16 That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.
15:17 E ico muli Kristu Yesu nalikwata apa kutakishisha mu mulimo uo mombela Lesa.	15:17 I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.
15:18 Pantu nshapame ukulande cintu cimbi, kano ifyo Kristu abombele muli ine, ku kuleka Abena fyalo banakile, ku cebo na ku mulimo,	15:18 For I will not dare to speak of anything except what Christ has wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,
15:19 ku maka ya fishibilo ne fya kusungusha, ku maka ya Mupashi wa mushilo. E fyo ukufuma ku Yerusalemu no kushinguluko kufika ku Iluriki, nafisho kubile mbila nsuma ya kwa Kristu.	15:19 Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.
15:20 Awe nabo wabiko mutima ku kubile mbila nsuma ukushalumbwilwe Kristu, umusango wa kuti nikula pa ca kukulapo ca muntu umbi;	15:20 Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:
15:21 lelo, ifyo calembwa, aciti, Abashabililwe ulwa wene bakamona, na 'bashamuumfwile bakeluka.	15:21 But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.
15:22 Awe ni 'ci naleshiwe ilingi ukwisa kuli imwe.	15:22 For which cause also I have been much hindered from coming to you.
15:23 Lelo nombamba, pa kubulwa apa kubombela mu mapanga yano, kabili pa kuba no kufuluka imyaka iingi ukwisa kuli imwe,	15:23 But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;
15:24 ifyo nkaya ku Spania (pantu ndecetekelo kumumona pa kupitapo mu lwendo, no kushindikwa kuli imwe pa kulola kulya, ilyo nkabala nkasangalala kwe senge lyenu).	15:24 Whenever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way there by you, if first I be somewhat filled with your company.
15:25 Lelo nombamba ndeya ku Yerusalemu, ku kupyungila aba mushilo.	15:25 But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

15:26 Pantu abena Makedonia na 'bena Akaya batile cisuma ukucito musangulo wa kutwala ku babusu ba mu ba mushilo ba mu Yerusalemu.	15:26 For it has pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.
15:27 Awe bacitile ku kuitemenwa; kabili bali ba misha kuli bene, pantu apo Abena fyalo bakumako ku fintu fyabo ifya Mupashi, ba misha ku kubabombela ku fya mubili.	15:27 It has pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.
15:28 E ico nga napwisha ici, no kufisha kuli bene icisabo cino ca musangulo, nkesapita kuli imwe ukulola ku Spania.	15:28 When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.
15:29 Lelo naishibo kuti pa kwisa kuli imwe, nkesa no mwisulo we palo lya kwa Kristu.	15:29 And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.
15:30 Awe, mwe bamunyanane, ndemupapatila muli Shikulwifwe Yesu Kristu, kabili mu kutemwa kwa Mupashi, mukoshanye na ine mu mapepo yenu kuli Lesa pa mulandu wa ine;	15:30 Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that you strive together with me in your prayers to God for me;
15:31 ukuti mpokololwe ku bashitetekela ba mu Yudea, kabili ukuti bukapyunga bwandi bwa ku Yerusalemu bube ubwasekelelwa ku ba mushilo;	15:31 That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;
15:32 mu kuti, mu kutemwa kwa kwa Lesa, nkese kuli imwe no kusekelela, no kutushisha pamo na imwe ku mwenu.	15:32 That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.
15:33 Awe Lesa wa mutende abe na imwe bonse. Amene.	15:33 Now the God of peace be with you all. Amen.
16:1 Awe ndelanga kuli imwe Foibe inkashi yesu, kapyunga wa lukuta lwa ku Kenkerea;	16:1 I commend unto you Phoebe our sister, who is a servant of the church which is at Cenchrea:
16:2 ukuti mumusekelele muli Shikulu umwawamina aba mushilo, no kumwafwa muli conse ico engakabila kuli imwe. Pantu wene aba kafwa wa bengi, na kuli ine wine.	16:2 That you receive her in the Lord, as becomes saints, and that you assist her in whatever business she has need of you: for she has been a helper of many, and of myself also.
16:3 Celeleni Priska na Akula ababomfi banandi muli Kristu Yesu,	16:3 Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:
16:4 abaitwele mu kaposa mweo pa mulandu we mweo wandi; ndebatotela, kabili te ine neka iyo, lelo ne nkuta sbonse sha Bena fyalo.	16:4 Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.
16:5 kabili celeleni ulukuta lwa mu nanda yabo. Celeleni Epainete uwatemwikwa wandi, uwabalilapo ukwisa kuli Kristu mu Asia.	16:5 Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epainetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.
16:6 Celeleni Maria, uwacucutike apakalamba kuli imwe.	16:6 Greet Mary, who bestowed much labor on us.
16:7 Celeleni Androniki na Yunia, abantu bandi, kabili abafungwa banandi; ababa abalumbuka mu batumwa, kabili bali muli Kristu ilyo ine nshilambamo.	16:7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.
16:8 Celeleni Ampiliati, uwatemwikwa wandi muli Shikulu.	16:8 Greet Amplias my beloved in the Lord.
16:9 Celeleni Urbani umubomfi munensu muli	16:9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys

Kristu, na Staku uwatemwikwa wandi.	my beloved.
16:10 Ceeleni Apele uwatashiwa muli Kristu. Ceeleni aba mu nanda ya kwa Aristobuli.	16:10 Salute Apelles, approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.
16:11 Ceeleni Herodio muntu wandi. Ceeleni aba mu nanda ya kwa Narkisi, abali muli Shikulu.	16:11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that are of the household of Narcissus, who are in the Lord.
16:12 Ceeleni Trufaena na Trufosa, abacucitika muli Shikulu. Ceeleni Persida uwatemwikwa uwacucitike apakalamba muli Shikulu.	16:12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labor in the Lord. Salute the beloved Persis, who labored much in the Lord.
16:13 Ceeleni Rufu uwasalwa muli Shikulu, na nyina uyo na ine ni mayo.	16:13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.
16:14 Ceeleni Asunkriti, Flegone, Herme, Patroba, Herma, na bamunyinefwe abali na bo.	16:14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren who are with them.
16:15 Ceeleni Filologe na Yulia, na Nere ne nkashi yakwe, na Olumpa, na 'ba mushilo bonse abali na bo.	16:15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.
16:16 Muposhanishishe mu kufyompana kwa mushilo. Inkuta shonse sha kwa Kristu shamucelela.	16:16 Salute one another with a holy kiss. The churches of Christ salute you.
16:17 Nomba ndemupapata, mwe bamunyinane lolekesheni abemyo kulekana ne fya kupunwisha, abakanyo kusambilisha uko imwe mwasambilile: mupatukeko.	16:17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offenses contrary to the doctrine which you have learned; and avoid them.
16:18 Pantu ababe fi tababombela Shikulwifwe Kristu, lelo babombela ififwaye nda shabo; na ku fyebo fya kutembatamba ne fya kutasha muli bubumbimunda bongole mitima ya bapelwa amano.	16:18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.
16:19 Pantu icumfwila cenu caumfwika kuli bonse; e co nasaminwa pali imwe. Lelo ndefwaya imwe ukuba aba mano ku busuma, kabili imbula amano ku bubu.	16:19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.
16:20 Awe Lesa wa mutende akashonawila Satana mwi samba lya makasa yenu bwangu bwangu. Ukusenamina kwa kwa Shikulwifwe Yesu Kristu kube na imwe.	16:20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.
16:21 Timote umubomfi munandi amucelela; na 'bantu bandi Luki na Yasone na Sosipatere.	16:21 Timothy my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.
16:22 Ine Terti ne walembe uyu kalata, ndemucelela muli Shikulu.	16:22 I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.
16:23 Gai, shibweni wandi kabili shibweni wa lukuta lonse, amucelela. Erasti kabaka wa fyuma fya mushi amucelela; na Kwarti munyinefwe.	16:23 Gaius my host, and of the whole church, salutes you. Erastus the chamberlain of the city salutes you, and Quartus a brother.
16:24	16:24 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.
16:25 Nomba ku wingamukosha ku mbila nsuma yandi, ku kushimika ulwa kwa Yesu Kristu, umwalolo kusokololwa kwa ca nkama icali mu bumfisolu ku nshita sha muyayaya,	16:25 Now to him that is of power to establish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,
16:26 lelo nomba calengwo kumonekela mu	16:26 But now is made manifest, and by the

malembo ya bakasesema kwi funde lya kwa Lesa wa muyayaya, calengwo kwishibikwa ku ba nko bonse ku kulete cumfwila ku citetekelo;	scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:
16:27 kuli Lesa wa mano eka kupelwe ubukata muli Yesu Kristu umuyayaya umuyayaya, Amene.	16:27 To God only wise, be glory through Jesus Christ forever. Amen.